

minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版 (ポルトガル語)



Período de Feriado do Final e Início de Ano das Instituições Públicas

(年末年始各施設の休館日をお知らせします)

Instituições	Período de folga
Prefeitura (Prédio principal, Sucursal, Eki Minami Bunshitsu, e Escritórios Regionais) (☎ 0574-25-2111)	27/dez (sáb) ~ 4/jan (dom)
Centro de Saúde Seção de Saúde (☎ 0574-66-1360) Seção da Criança (☎ 0574-28-1131) Seção de Suporte da Criança (☎ 0574-66-1380)	27/dez (sáb) ~ 4/jan (dom)
Centro de Estudos Permanentes Shogai Gakushu Center (☎ 0574-25-4141)	29/dez (seg) ~ 3/jan (sáb)
Plaza Chutai (Ginásio de Esportes) (☎ 0574-26-3241)	29/dez (seg) ~ 3/jan (sáb) e 5/jan (seg)
Biblioteca Municipal Chuo (☎ 0574-25-7316)	28/dez (dom) ~ 3/jan (sáb) e 5/jan (seg)
Biblioteca Municipal Higashi (☎ 0574-26-3001)	26/dez (sex), 28/dez (dom) ~ 3/jan (sáb)
Minokamo Kenko no Mori (☎ 0574-29-1108)	29/dez (seg) ~ 3/jan (sáb)
River Port Park Minokamo (☎ 0574-49-6717)	29/dez (seg) ~ 2/jan (sex)

“Centro para Jovens de Minokamo”

(ご利用ください、美濃加茂ユースセンター)

O “Centro para Jovens de Minokamo” foi inaugurado, oferecendo principalmente aos jovens, alunos do ensino fundamental 2 e do ensino médio, a oportunidade de se reunir, interagir, aprender livremente, falar sobre as suas preocupações e participar de atividades comunitárias.

Local e Horário:

Centro de Estudos Permanentes **6F**
(Shogai Gakushu Center 6F)

※Não haverá taxa para utilizar o local

16:00~20:00

(Toda semana, às **terças e quintas**)

Público alvo:

Jovens na faixa dos 20 anos, alunos do ensino fundamental 2 e do ensino médio

Informações: Seção de Desenvolvimento do Cidadão
(☎ 0574) 25-2111 (R.400)



Vacinação, Exames Médicos e Consultas para Crianças (子どもの予防接種、健診、相談1月分)

Exames de saúde, aulas e consultas	Data
4 meses de idade	8/jan (qui) 22/jan (qui)
1 ano e 6 meses de idade	16/jan (sex)
3 anos de idade	14/jan (qua) 30/jan (sex)
Consulta sobre cuidados infantis de 6 a 7 meses de idade	20/jan (ter)
Consulta de desenvolvimento infantil de 9-10 meses de idade	7/jan (qua)
Consulta de cuidados infantis de 1 ano de idade	28/jan (qua)
Aula de escovação dentária de 2 anos de idade	15/jan (qui)
Aconselhamento psicológico infantil	7/jan (qua)

Local: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)
Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

Se você precisar de intérprete, favor ligar à Prefeitura de Minokamo ☎ (0574) 25-2111 ou Escritório Eki Minami Bunshitsu ☎ (0574) 42-6222

Informação sobre o Curso de Japonês e a Sala de Apoio Educacional “MIRAI”

(日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内)

Estude a Língua Japonesa Gratuitamente !

Aula presencial: **seg e qui / 15:00 – 16:00**
Aula online: **ter / 19:00 – 20:25**

Inscrição



Local: Eki Minami Bunshitsu
Ota-cho 1752-1 Edifício Noritake 1F

Informação: **(0574) 42-6262**

Curso de Conversação (japonês)	Sala de Apoio Educacional ‘MIRAI’
1. Qua 19:00 - 20:30 Local: Shogai Gakushu Center	Sala de Apoio para Estudantes do Ensino Fundamental I e II que moram em Minokamo
2. Sáb 10:00 - 11:30 Local: Eki Minami Bunshitsu Ota-cho 1752-1 Edif. Noritake 1F	

Informações: MIEA ☎ (0574) 28-3822

Consulta sobre Pagam. aos domingos

(日曜納付相談)

28/dez (dom) 9:00 – 12:00



Consultas sobre o pagamento de **Seguro Nacional de Saúde**

(Kokumin Kenko Hoken) e **Impostos (Zeikin)**.



PORTUGUÊS

Dias de Coleta de Lixos Durante o Final e Início de Ano

(年末年始のごみ収集日などのお知らせ)

■ Coleta de lixos combustíveis em cada região

Não será recolhido o lixo do dia **1 a 4/jan.**

A quantidade de lixo aumenta no final e início de ano. Pedimos a colaboração, separando o lixo corretamente e diminuindo a quantidade do lixo.

Região	Dezembro	Janeiro
Ota	25 (qui), 29 (seg)	5 (seg)
Kobi e Shimoyoneda	26 (sex), 30 (ter)	6 (ter)
Outras regiões	27 (sáb), 31 (qua)	7 (qua)

* Preencha sem falta o nome da Associação de Moradores (nome do edifício) e o seu nome no saco de lixo.

* O último dia para jogar diretamente o lixo comercial queimável será em **26/dez (sex) 16:00.** O reinício da coleta de lixo queimável e não queimável será em **5/jan (seg).**



Informações:

Seção do Meio Ambiente ☎ (0574) 25-2111 (R. 306)

Uso do Cartão de Crédito para o Pagamento das Taxas de Atestados

(証明書などの料金支払い新たにキャッシュレス決済が利用可能に)

A partir de 4/nov (ter) está sendo possível utilizar os cartões de crédito e dinheiro eletrônico para pagar as taxas de diversos certificados e outros emitidos no balcão, sem o uso de cédulas.

Essa medida visa atender a diversificação dos métodos de pagamento, reduzindo o manuseio de cédulas no balcão, aumentando a conveniência para o cliente, reduzindo o tempo de espera.

● Balcões disponíveis:

Balcão de emissão de atestados da Seção do Cidadão e Seção de Impostos.

● Taxas de emissão aplicáveis:

Atestado de Endereço, Koseki, Registro de Carimbo, Atestados em relação a impostos.

Informações:

Seção do Cidadão ☎ (0574) 25-2111 (R. 224)

Seção de Impostos ☎ (0574) 25-2111 (R. 214)

Plantão aos Domingos e Feriados

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

Clínicas Médicas de Plantão (9:00 - 16:30)

Clínicas Odontológicas de Plantão (9:00 - 13:00)

Data	Clínica	TEL	Clínica Odontológica	TEL
21/dez (dom)	Clínica Cirúrgica Hiei	25-2624	Clínica Otomo	28-0418
28/dez (dom)	Centro Médico Internacional do Japão Central	66-1100	Clínica Kato (Minokamo)	25-2641
31/dez (qua)	Clínica Médica Ota	26-2220	Clínica Furuse (Yaotsu)	43-2333
1/jan (qui)	Clínica Kasuya (Yaotsu)	43-0035	Clínica Otemachi	28-8241
2/jan (sex)	Clínica Pediátrica Ando	26-0812	Clínica Kawamura	27-3501
3/jan (sáb)	Clínica Ueda	26-2281	Clínica Sako	25-2719
4/jan (dom)	Clínica Nohi Family	53-3111	Clínica Ajisai	24-1881
11/jan (dom)	Clínica Minokamo Nishi	28-5310	Clínica Marumo	25-8148
12/jan (seg)	Centro Médico Internacional do Japão Central	66-1100	Clínica Yamate	28-7010



※ O prefixo desta região é 0574

Por exemplo: para telefonar à Clínica Hayashi, tecle (0574) 28-8899



Página Oficial da Prefeitura de Minokamo no Facebook e Sugumail

(外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Os eventos e informações serão postados em português e inglês.



Para receber mensagens sobre desastres, eventos da cidade, etc, faça o cadastro enviando um e-mail em branco :

t-minokamo@sg-p.jp

Comentários / Opiniões



Informativo da Prefeitura de Minokamo Edição e Publicação:

Seção de Desenvolvimento da Comunidade, Prefeitura de Minokamo

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1



Consultas em Português

Horário: 8:45 - 16:45

(seg-sex, exceto feriados)

Tel. : (0574) 25-2111